

А. В. Дидрих

РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИКЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ)

В данной статье рассматриваются некоторые формы работы для развития творческих способностей студентов на занятиях по практике устной и письменной речи по теме «Beim Arzt» («У врача») у студентов 4 курса Лингвистического института Алтайской государственной педагогической академии (г. Барнаул).

Преподаватель должен создавать в учебном процессе благоприятную социальную среду, помогающую каждому студенту активно участвовать в общении. В связи с этим развитие творческой индивидуальности является одной из основных задач подготовки специалиста в языковом вузе, что предполагает использование преподавателем на занятиях по иностранному языку таких форм работы, которые мотивируют студентов к креативной деятельности.

Ключевые слова: креативность, креативная и компетентная личность, творческие способности.

А. В. Дидрих

THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' CREATIVE ABILITIES AT THE LESSONS OF WRITING AND SPEAKING PRACTICE OF THE SECOND LANGUAGE (GERMAN)

This article deals with some forms of work for the development of students' creative abilities at the lessons of speaking and writing practice on the topic «Beim Arzt» («At the doctor») 4th year students at the Language institute of Altai State Pedagogical Academy (Barnaul).

The teacher must create a favorable social environment while teaching a foreign language that helps each student to actively participate in communication. In this regard, the development of the creative personality is one of the main tasks of the specialist training at the Language institute, that presupposes the fact that at the foreign language lessons the teacher involves the students into such forms of work that motivate them to creative activity.

Key words: creativity; creative and competent person; creative abilities.

Целью современной высшей школы, как известно, является формирование креативной и компетентной личности, в связи с чем особое значение в процессе обучения имеет целенаправленное развитие опыта креативной деятельности студентов и, как следствие, повышение качества знаний. Следует отметить, что современное общество, находящееся в постоянном изменении, испытывает потребность в креативных личностях, поскольку последние имеют более высокий уровень социализации и адаптации [Левицкая, Турчак, URL]. «Формирование личности, обладающей поведенческой и коммуникативной культурой, перерастает в умение человека жить и трудиться в обществе, адаптируясь к условиям его развития и совершенствования без ущерба для собственного психологического и физического состояния» [Владимирская, Дидрих: 126].

Этим обусловлена актуальность проблемы формирования творческого потенциала каждого студента. Обучение иностранному языку, в том числе второму иностранному языку, должно быть организовано таким образом, чтобы обучающиеся могли приобрести реальный опыт, который позволит им быть равноправными участниками межкультурного взаимодействия с носителями языка, в данном случае – с носителями немецкого языка [Гальскова, Гез, 2004: 49]. Необходимым является формирование у учащихся способности к самостоятельному усвоению изучаемого языка, а также к автономному участию в общении на данном языке. В связи с этим важное значение имеет личностный фактор, поскольку «овладение способностью к межкультурной коммуникации представляет собой результат в первую очередь собственной деятельности ученика, ..., который должен брать на себя определенную долю ответственности за результаты обучения» [Гальскова, Гез, 2004: 49]. Преподаватель должен создавать в учебном процессе благоприятную социальную среду, помогающую каждому студенту/студентке активно участвовать в общении. Таким образом, одной из основных задач подготовки специалиста в языковом вузе можно считать развитие творческой индивидуальности, что предполагает использование преподавателем на заняти-

ях по иностранному языку форм работы, мотивирующих студентов к познавательной и креативной деятельности.

Прежде всего следует определить, что собой представляет понятие «креативность».

Большая универсальная энциклопедия дает следующее определение данному понятию: «Креативность – способность к творческому мышлению, умение находить новое решение проблемы, новый метод или подход, новый художественный объект или форму. Проявляется главным образом в продуцировании большого количества идей и своеобразном мышлении» [Большая универсальная энциклопедия, 2010: 400, 416].

«Философский энциклопедический словарь» (ред.–сост. Е. Ф. Губский и др., 2003 г.) предлагает следующее толкование понятия «креативность»: «Креативность – способность сделать или каким-либо иным способом осуществить нечто новое: новое решение проблемы, новый метод или инструмент, новое произведение искусства» [Философский энциклопедический словарь, URL].

И. Ивин в «Философском словаре» определяет креативность (лат. *creo* – творить, создавать) как «способность творить, способность к творческим актам, которые ведут к новому необычному видению проблемы или ситуации» и отмечает, что «творческие способности могут проявляться в мышлении индивидов, в их трудовой деятельности, в созданных ими произведениях искусства и иных продуктах материальной и духовной культуры» [Ивин, URL].

В. Малахов и В. Филатов трактуют понятие «креативность» следующим образом: «Креативность – порождающая способность, характерная черта творческой личности, проявляющаяся в изменении универсума культуры, опыта индивида, сферы культурных значений и смыслов» [Малахов, Филатов, URL].

Таким образом, развитие творческих способностей личности невозможно без «креативной среды» (И. Б. Левицкая, С. К. Турчак), создание которой становится одной из первоочередных задач в условиях гуманизации учебно-воспитательного процесса. Наличие «креативной среды» на занятиях по иностранному языку позволяет развивать у студентов такие важные качества, как фантазию, самостоятельность в принятии решения, оригинальность, инициативность, работоспособность, высокий уровень самоорганизации и др. Следовательно, одной из основных задач подготовки специалиста, в частности, в языковом вузе, можно считать развитие творческой индивидуальности, что предполагает использование преподавателем на занятиях по иностранному языку методов, заданий, упражнений, мотивирующих студентов к познавательной и креативной деятельности. Следует отметить, что в данной связи важную роль играют коллективные виды работы, поскольку они «делают урок более живым, интересным, активизируют мыслительную деятельность, воспитывают у учащихся сознательное отношение к учебному труду, дают возможность многократно повторять материал» [Золотова, 1989: 34-35]. Данные виды работы также экономят время, позволяя преподавателю контролировать полученные знания сразу у всей группы.

Данная статья рассматривает некоторые формы работы для развития творческих способностей студентов на занятиях по практике устной и письменной речи по теме «*Beim Arzt*» («У врача») у студентов 4 курса лингвистического института Алтайской государственной педагогической академии (г. Барнаул).

1. Следует отметить, что креативный момент можно создать уже на предварительном этапе, этапе подготовке к какому-либо виду творческой работы, в частности, этому способствует разделение на пары и/или группы нестандартным способом, например:

а) разделение на пары: студентам раздаются карточки, содержащие какое-либо словосочетание. Важно использовать для этого активный лексический материал, в данном случае, материал по теме «*Beim Arzt*», например: первая карточка – *den Arzt ...*, вторая карточка – *... rufen*. Далее предлагается найти своего партнера для выполнения задания.

б) разделение на группы: студенты получают карточки, из которых нужно составить предложения. Количество карточек соответствует количеству студентов в потенциальных группах, например, предложение *Was für Beschwerden haben Sie?* делится на пять частей, по числу слов в предложении, таким образом можно составить группу в 5 человек.

Как показывает практика, данный метод своей необычностью вызывает у студентов неподдельный интерес и позитивную ответную реакцию, поскольку предполагает не только активизацию мыслительной деятельности, но и некоторую физическую активность: необ-

ходимо выйти из-за парты, ходить по аудитории и искать человека/людей с подходящей карточкой. С другой стороны, интересным представляется тот факт, что при первом предъявлении данных карточек студенты сначала остаются сидеть на своих местах, не показывая свои карточки другим. И только после дополнительного разъяснения преподавателя студенты встают и начинают активно искать нужные карточки. При дальнейшем использовании «метода карточек» данный барьер постепенно исчезает, студенты становятся все более активными.

2. Устный опрос активного лексического материала можно проводить с помощью мячика. Студенты становятся в полукруг, преподаватель называет слова и выражения из активного вокабуляра на русском языке, бросает мячик тому или иному студенту/студентке (лучше не по порядку), студент/студентка ловит мячик, переводит слово или выражение и бросает мячик обратно преподавателю. В случае если студент/студентка не знает перевод, он/она бросает мяч преподавателю, который в свою очередь бросает мяч следующему.

Как показывает практика, данный способ проведения опроса лексического материала является достаточно эффективным. Здесь присутствует элемент неожиданности, поскольку студентов опрашивают не по порядку, следовательно, каждый обучающийся должен быть готовым к тому, что мяч может в любой момент полететь в руки именно ему. Таким образом, вышеописанный способ контроля лексического материала мобилизует студентов, способствует развитию собранности.

3. Закреплению активного лексического материала, а также контролю его усвоения способствует работа с кроссвордами по изучаемой теме. Студентам предлагается решить кроссворд «Здоровье» (Kreuzworträtsel „Gesundheit“) и после этого ответить на вопрос «Was muss man machen, um gesund zu sein?» («Что нужно делать, чтобы быть здоровым?»). Ответ на этот вопрос составляется из обозначенных в кроссворде клеток. Решив кроссворд, студенты находят ответ на вопрос: SPORT TREIBEN (заниматься спортом). *Вопросы кроссворда:* 1. Der größte Reichtum des Menschen 2. Krankheit 3. Dorthin geht man, wenn man krank ist. 4. Berufsbezeichnung 5. Arzneiart 6. Eines der Symptome der Erkältung 7. Arzt für innere Krankheiten 8. Arzneiverordnung 9. erhöhte Temperatur 10. Darüber berichtet man dem Arzt. 11. Hier kauft man Medikamente. 12. Der Arzt, vor dem die Kinder besonders Angst haben.

Ответы на кроссворд: 1. Gesundheit. 2. Grippe. 3. Poliklinik. 4. Arzt. 5. Tropfen. 6. Husten. 7. Internist. 8. Rezept. 9. Fieber. 10. Beschwerden. 11. Apotheke. 12. Zahnarzt.

											11	
							7				A	
	2					6	I	8			P	12
I	G					H	N	R			O	Z
G	R	3	4			U	T	E	9		T	A
E	I	P	A	5		S	E	Z	F	10	H	H
<u>S</u>	<u>P</u>	<u>Q</u>	<u>R</u>	<u>T</u>		<u>T</u>	<u>R</u>	<u>E</u>	<u>I</u>	<u>B</u>	<u>E</u>	<u>N</u>
U	P	L	Z	R		E	N	P	E	E	K	A
N	E	I	T	O		N	I	T	B	S	E	R
D		K		P		S		E	C		Z	
H		L		F		T		R	H		T	
E		I		E						W		
I		N		N						E		
T		I								R		
		K								D		
										E		
										N		

Следует отметить, что выполнение данного задания увлекает студентов, они стараются как можно быстрее с ним справиться. Для усиления эффекта можно предложить выполнить задание «на скорость» и каким-либо образом поощрить того, кто справится первым.

4. В целях закрепления лексического материала одним из эффективных является следующее упражнение. Студентам предлагается разыграть диалоги, давая подходящие советы для решения той или иной проблемы [Dallapiazza Tangram 1 B AB, S. 135]. В качестве языковых средств для использования в диалогах можно предложить следующие:

ein paar Probleme	ein paar Ratschläge
immer müde zu dick nervös	weniger rauchen, nicht so lange fernsehen, ... mehr Sport treiben, Gymnastik machen, ... ein Glas Sekt trinken, keinen Alkohol trinken... keine Süßigkeiten essen, mehr Obst essen, ...
immer zu spät Termine vergessen ... schmerzen	alles aufschreiben, ... einen lauten Wecker kaufen, einen Kalender kaufen, ... eine Tablette nehmen, im Bett bleiben, ...
Fieber haben nicht einschlafen können zu wenig schlafen Angst vorm Fliegen haben ...	zum Arzt gehen, Medikamente nehmen, ... nicht so viel arbeiten, mal Urlaub machen, ... mehr schlafen, früher aufstehen, früher ins Bett gehen ...

Также студенты получают образец диалога:

- Ich habe oft furchtbare Kopfschmerzen! Was soll ich nur tun?
- Du solltest weniger rauchen, keinen Alkohol trinken und nicht so lange fernsehen.

После выполнения данного задания можно разделить студентов на небольшие группы (в зависимости от количества обучающихся в учебной группе) для выполнения следующего задания. Каждая группа записывает от восьми до десяти проблем. Затем каждая группа по очереди называет проблему, другие группы дают советы. За каждый подходящий совет группа получает одно очко [Dallapiazza Tangram 1 B KB, S. 119].

Следует отметить, что студенты выполняют рассмотренные задания с большим удовольствием. Они стараются придумать различные проблемы, в том числе нестандартные; следят, чтобы другие группы не услышали, какие проблемы они записывают. Кроме того, нельзя не подчеркнуть важность соревновательного элемента, который способствует тому, что участники каждой группы стремятся дать как можно больше советов и получить больше очков.

5. Развитию творческих способностей студентов также служит составление диалогов по ролям, в основе которых лежит та или иная ситуация. Студенты делятся на пары или на группы по 3 человека, соответственно количеству студентов в группе, каждый получает листок с описанием своей роли. Сначала каждый обучающийся в течение нескольких минут изучает свою роль, обдумывает, что он может сказать, спросить, делает наброски. Затем партнеры по диалогу работают над составлением диалога вместе. В качестве ситуаций для составления диалогов по теме «Beim Arzt» можно предложить следующие ситуации:

1. Ihr(e) Freund(in) fühlt sich in der letzten Zeit oft müde. Sie raten ihm (ihr) zum Arzt zu gehen. Er (sie) aber will das nicht machen, weil er (sie) nicht gern zu den Ärzten geht. Sie versuchen ihn (sie) zu überzeugen.

1. Sie fühlen sich in der letzten Zeit oft müde. Ihr(e) Freund(in) rät Ihnen, zum Arzt zu gehen. Sie wollen das nicht machen, weil Sie nicht gerne zu den Ärzten gehen. Er (sie) versucht Sie aber zu überzeugen.

2. Sie heißen Angelika. Sie und Ihre zwei Freundinnen – Ulrike und Heidi - besprechen, welche Therapie gegen die Depressionen am besten ist. Sie sind für Reiten, den Freundinnen gefällt

aber besser Thermalbad. Sie führen eine Diskussion. Überzeugen Sie Ihre Freundinnen, dass Sie recht haben.

2. Sie heißen Ulrike. Sie und Ihre zwei Freundinnen Angelika und Heidi – besprechen, welche Therapie gegen die Depressionen am besten ist. Für Sie und Heidi ist Thermalbad am besten, Angelika hält aber Reiten für das beste Mittel. Sie führen eine Diskussion. Überzeugen Sie Angelika, dass Sie recht haben.

2. Sie heißen Heidi. Sie und Ihre zwei Freundinnen – Angelika und Ulrike – besprechen, welche Therapie gegen die Depressionen am besten ist. Für Sie und Ulrike ist Thermalbad am besten, Angelika hält aber Reiten für das beste Mittel. Sie führen eine Diskussion. Überzeugen Sie Angelika, dass Sie recht haben.

6. В конце изучения темы студенты уже достаточно подготовлены для проведения дискуссии. Так, в рамках темы «Beim Arzt» можно предложить дискуссию, посвященную диетам: «Diäten: pro und contra» («Диеты: за и против»). На подготовительном этапе выбирается ведущий дискуссии, участники дискуссии делятся на две группы («за диеты» и «против диет»), внутри каждой группы распределяются роли («диетолог», «спортсмен», «фотомодель», «политик», студент(ка) и другие). Дома каждый участник дискуссии готовит аргументы «за» и «против» соответственно, готовясь отстоять свою позицию. Кроме того, перед проведением дискуссии отрабатываются слова и выражения, клише, которые помогают выразить свое мнение, возразить, согласиться с мнением участника дискуссии и т. п. Каждый обучающийся получает список данных клише для дополнительного самостоятельного изучения. Во время проведения дискуссии особая роль отводится ведущему, который следит за ходом дискуссии, при необходимости направляя ее в нужное русло, задавая вопросы, подытоживая сказанное, делая выводы, следить за тем, чтобы высказывался каждый участник дискуссии.

Во время дискуссии студенты проявляют достаточно большой интерес, азартно стремятся отстоять свое мнение, высказать нужные аргументы в его пользу. Наблюдаемый азарт обусловлен стремлением каждого члена дискуссии получить для своей группы больше пунктов, что в итоге будет способствовать «победе». С другой стороны, следует отметить, что во время дискуссии студенты отвлекаются, не всегда внимательно слушают выступающего, что обусловлено тем, что язык дискуссии не является для них родным, соответственно, студентам сложно одновременно слушать оппонента и формулировать свое следующее высказывание (согласие, возражение), чтобы достойно отреагировать на аргумент. Студенты при этом стараются сформулировать высказывание лексически и грамматически правильно, поэтому повышенное внимание они уделяют именно своему высказыванию, его правильной формулировке, а не словам других.

Интересным представляется тот факт, что в ходе дискуссии, с повышением уверенности в своих силах, студенты увлекаются и обращают меньше внимания на правильное языковое оформление высказывания, они стремятся отстоять свое мнение любыми способами, игнорируя при этом грамматические правила, нарушая порядок слов, а также изобретая новые слова, если забыли или не знают нужные. Например, было использовано слово «ökonomisieren» в значении «экономить». Такое словотворчество представляется довольно интересным, пусть даже в ущерб языковой правильности. Важным представляется прежде всего тот факт, что студенты говорят, преодолевая страх сделать ошибку. Даже если они забывают или не знают подходящего слова и/или форму слова, они продолжают говорить, нарушая порядок слов, делая грамматические ошибки, но в основном не останавливаясь. Интересным при этом также является следующее. Студенты не только изобретают новые слова, но и используют английские слова и выражения, чтобы, отставив свою точку зрения, более точно донести свою мысль до партнеров по дискуссии, тем более что английский язык является их первым изучаемым языком. Таким образом, дискуссии способствуют повышению степени активности, креативности студентов, поскольку, кроме вышеперечисленного, содержат элемент соревновательности, а, следовательно, развивают стремление победить, набрать больше очков, чем команда противников. Целесообразным представляется

ся проведение дискуссий регулярно, не реже одной дискуссии по изучаемой лексической теме. В этом случае будет происходить отработка и закрепление клише и активного лексического материала, нарабатываться навык участия в дискуссии.

Подытоживая вышесказанное, следует обратить внимание на то, что при организации вышеперечисленных видов работы студентов на занятиях по практике устной и письменной речи по немецкому языку обнаруживается следующая трудность: студенты в большинстве случаев нацелены на индивидуальные виды работы, поэтому предложение разделиться на команды или пары, сесть вместе, работать сообща, зачастую встречается настороженно. Разделившись на группы, студенты сначала начинают работать индивидуально, каждый за себя и для себя. Даже составление диалогов некоторые студенты/студентки воспринимают негативно, предлагая составить диалог не в паре, а одному/одной («Я составлю сам(а), а кто-нибудь прочитает вторую роль»). И лишь после «подсказки» преподавателя, после дополнительного разъяснения задания неохотно начинают работать сообща, обсуждая ход выполнения работы, высказывая собственное мнение, возражая, прислушиваясь к мнению других в группе. Таким образом, данная индивидуальная направленность студента мешает ему работать в парах и в группе. Поэтому, планируя подобные виды работы, преподаватель должен помнить, прежде всего, о том, что студентов нужно *учить работать в парах и в группе*, а также учитывать индивидуальные, психологические особенности студентов, стараясь, чтобы все, в том числе стеснительные и неуверенные в себе студенты включались в совместную работу. Со временем, если регулярно применять на занятиях данные виды работы, эти сложности преодолеваются, но только в случае принятия во внимание указанных моментов. Таким образом, применение рассмотренных форм работы способствует повышению творческих способностей студентов и, следовательно, повышению эффективности обучения.

Библиографический список

1. Левицкая И.Б., Турчак С.К. – URL: http://www.portalus.ru/modules/shkola/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1194958498&archive=1195596857&start_from=&ucat=&
2. Владимирская, Л.М. Педагогические концепты в обучении иностранному языку: культура, креативность, адаптивность / Л.М. Владимирская, А.В. Дидрих // Вестник Алтайской академии экономики и права. – Барнаул : Изд-во ААЭП, 2013. – Вып. 2 (29). – 152 с.
3. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика : учебное пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
4. Большая универсальная энциклопедия : в 20 т. – М. : АСТ ; Астрель; 2010. – Т. 9. КОЛЛАН. – 797, [3] с. : ил.
5. Философский энциклопедический словарь. – URL: <http://terme.ru/dictionary/184/word/kreativnost>
6. Ивин, И. Философский словарь. – URL: <http://terme.ru/dictionary/187/word/kreativnost>
7. Малахов В, Филатов В. Современная западная философия: Словарь. – URL: <http://terme.ru/dictionary/189/word/kreativnost>
8. Золотова, А.В. Коллективная работа на уроках / А.В. Золотова // Начальная школа. – 1989. – № 10. – С. 34-35.
9. Dallapiazza, Rosa-Maria. Tangram 1B. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. – Hueber-Verlag, 1998. – 170 S.
10. Dallapiazza, Rosa-Maria. Tangram 1B. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. – Hueber-Verlag, 1998. – 117 S.